

Inleiding

De oliedrukmeter geeft de oliedruk van de motor aan welke door middel van een zender, die in het motorblok is geplaatst, wordt gemeten.

De oliedrukmeters worden geleverd in 12 en in 24 Volt en kunnen worden toegepast met min aan massa of massavrij (2-polig). Let er op dat de op de meter aangegeven spanning overeenkomt met de boordspanning.

De zender bevat een druk afhankelijke weerstand en kan worden toegepast voor zowel 12 Volt als 24 Volt boord-systemen. De weerstand van de zender is bij 0 bar 260 Ω en bij 8 bar 30 Ω.

Zenders worden geleverd in enkelpolige (min aan massa) of in dubbelpolige uitvoering (massavrij).

Installatie

N.B. De nummers verwijzen naar de tekeningnummers.

1 Meetinstrument

Klik de ronde of de vierkante afwerking op het meetinstrument. Maak een gat in het paneel en monteer het instrument zoals aangegeven in de tekening.

2 Oliedrukmeter

De zender dient te worden aangesloten op de hoofdolie-leiding in het motorblok.

De zender is voorzien van schroefdraad M10x1k. Verloopstukken naar de volgende schroefdraadafmetingen zijn leverbaar:

- AD10-12 : Adapter M10x1k → M12x1,5
- AD10-14 : Adapter M10x1k → M14x1,5
- AD10-16 : Adapter M10x1k → M16x1,5
- AD10-18 : Adapter M10x1k → M18x1,5
- AD10-1/8 : Adapter M10x1k → 1/8"-27 NPTF
- AD10-1/4 : Adapter M10x1k → 1/4"-18 NPTF
- AD10-3/8 : Adapter M10x1k → 3/8"-18 NPTF

3 Aansluiten

Sluit de oliedrukmeter en de lampfitting aan zoals in het schema is aangegeven.

Opties

4 Tweede oliedrukmeter

Een tweede oliedrukmeter kan door middel van een interface (EP 46844, als extra leverbaar) op dezelfde zender worden aangesloten. Sluit aan zoals in het schema is aangegeven.

5 Waarschuwinglamp

Indien een oliedrukschakelaar wordt vervangen door een zender en een waarschuwinglamp en/of zoemer nog steeds gewenst is, kan deze via een interface (EP 46846, als extra leverbaar) op de meter worden aangesloten. Sluit aan zoals in het schema is aangegeven.

6 Tweede oliedrukmeter en tweede waarschuwing-lamp

Indien een tweede oliedrukmeter op dezelfde zender wordt aangesloten en een tweede waarschuwinglamp is gewenst, kan dit door middel van één (1) interface (EP 46848, als extra leverbaar) worden aangesloten. Sluit aan zoals in het schema is aangegeven.

Introduction

The oil pressure gauge shows the pressure of the oil in the engine, as measured by a sensor in the engine block.

The oil pressure gauges are supplied for 12 and 24 Volt supply and can be fitted as negative earth or unearthed (2-pole). Take care that the voltage stated on the gauge is the same as your on-board supply.

The sensor contains a pressure-sensitive resistor and can be used with either 12 or 24 Volt on-board systems. The sensor resistance is 260 Ohm at 0 Bar and 30 Ohm at 8 Bar.

Sensors are supplied as single pole (negative earth) or twin pole (unearthed) models.

Installation

N.B.: The numbers refer to the drawing numbers.

1 Measuring instruments

Click the round or square finishing bezel on the instrument. Make a hole in the instrument panel and fit the instrument as shown in the drawing.

2 Oil pressure sensor

The sensor should be connected to the main oil supply in the engine.

The sensor is fitted with a M10 x 1k screw thread. Adaptor pieces for the following screw thread dimensions are available:

- AD10-12 : Adaptor M10 x 1k → M12 x 1.5
- AD10-14 : Adaptor M10 x 1k → M14 x 1.5
- AD10-16 : Adaptor M10 x 1k → M16 x 1.5
- AD10-18 : Adaptor M10 x 1k → M18 x 1.5
- AD10-1/8 : Adaptor M10 x 1k → 1/8" - 27 NPTF
- AD10-1/4 : Adaptor M10 x 1k → 1/4" - 18 NPTF
- AD10-3/8 : Adaptor M10 x 1k → 3/8" - 18 NPTF

3 Connection

Connect the oil pressure gauge and lamp fitting as shown in the wiring diagram.

Options

4 Second oil pressure gauge

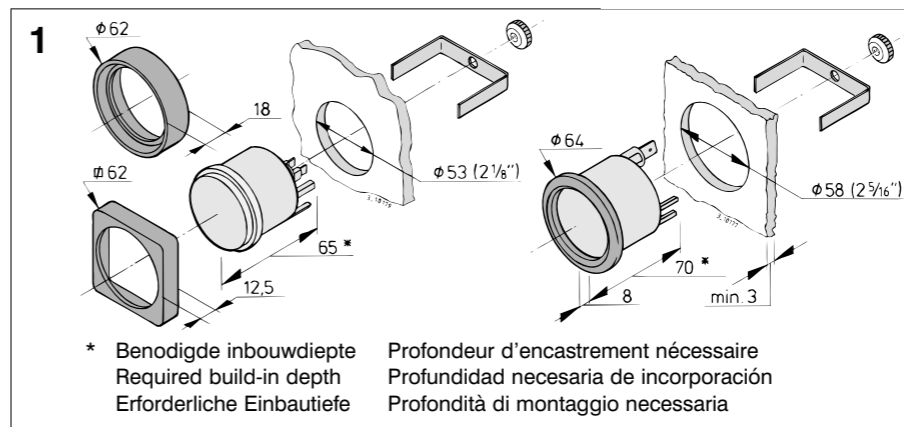
A second oil pressure gauge can be connected to the same sensor using an interface (EP 46844, available as an extra). Connect as shown in the diagram.

5 Warning lamp

When an oil pressure switch is replaced by a sensor, but a warning lamp and/or buzzer is still required, these can be connected to the meter using an interface (EP 46846, available as extra). Connect up as shown in the diagram.

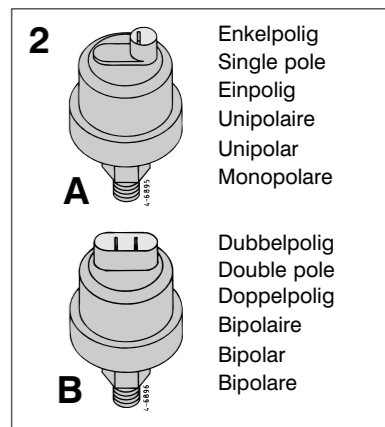
6 Second oil pressure meter and a second warning lamp

When a second oil pressure gauge is connected to the same sensor and a second warning lamp is still required, this can be connected using one (1) interface (EP 46848, available as extra). Connect as shown in the diagram.



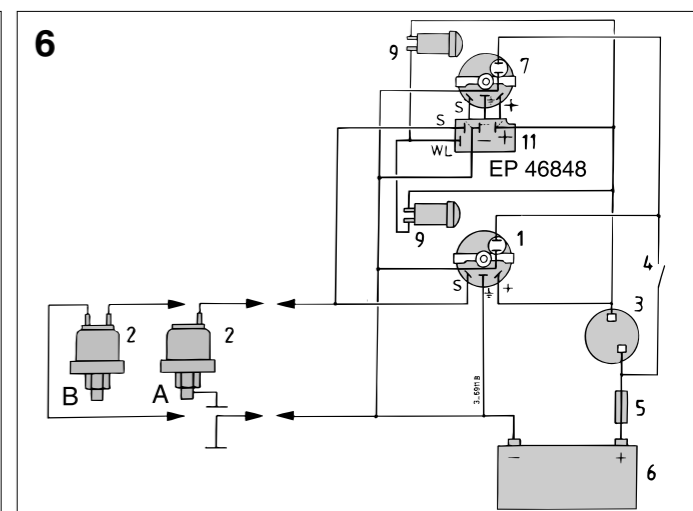
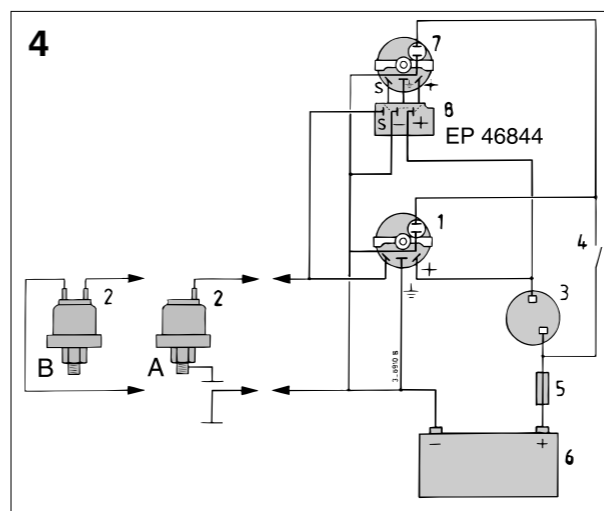
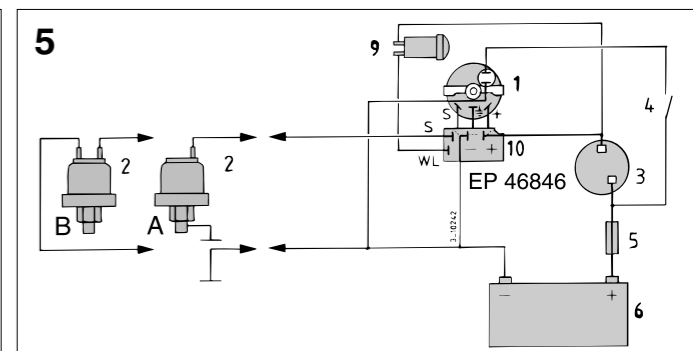
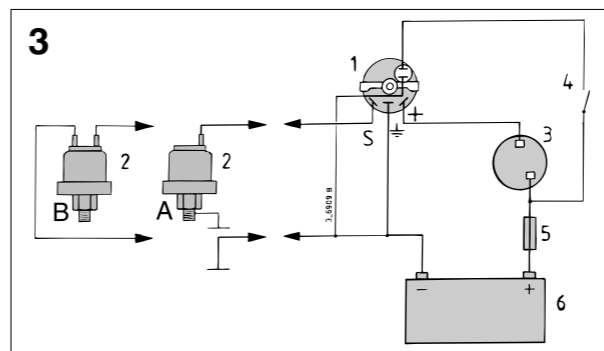
* Benodigde inbouwdiepte
Required build-in depth
Erforderliche Einbautiefe

Profondeur d'encastrement nécessaire
Profundidad necesaria de incorporación
Profondità di montaggio necessaria



Enkelpolig
Single pole
Einpilig
Unipolaire
Unipolar
Monopolare

Dubbelpolig
Double pole
Doppelpilig
Bipolaire
Bipolar
Bipolare



- | | | |
|---|---|--|
| 1 Oliedrukmeter | 1 Oil pressure gauge | 1 Öldruckmesser |
| 2 Zender | 2 Sensor | 2 Sender |
| 3 Contactslot | 3 Sensor | 3 Zündschloß |
| 4 Lichtschakelaar | 3 Key switch | 4 Lichtschalter |
| 5 Zekering | 4 Light switch | 5 Sicherung |
| 6 Accu | 5 Fuse | 6 Batterie |
| 7 2° Oliedrukmeter | 6 Battery | 7 Zweiter |
| 8 Interface voor 2° instrument | 7 2nd. oil pressure gauge | 8 Öldruckmesser |
| 9 Waarschuwinglamp | 8 Interface for 2nd. instrument | 8 Schnittstelle für zweites Instrument |
| 10 Interface voor een waarschuwinglamp | 9 Warning lamp | 9 Warnleuchte |
| 11 Interface voor 2° instrument en een waarschuwinglamp | 10 Interface for warning lamp | 10 Schnittstelle für eine Warnleuchte |
| | 11 Interface for 2nd. instrument and a warning lamp | 11 Schnittstelle für zweites Instrument und eine Warnleuchte |

- | | | |
|--|--|--|
| 1 Manomètre de pression d'huile | 1 Indicador de presión de aceite | 1 Manometro olio |
| 2 Transmetteur | 2 Sensor | 2 Sensore |
| 3 Contact | 3 Contacto | 3 Tasto interruttore |
| 4 Interrupteur d'éclairage | 4 Interruptor de la luz | 4 Interruttore luce |
| 5 Fusible | 5 Fusible | 5 Fusibile |
| 6 Batterie | 6 Batería | 6 Batteria |
| 7 2ème manomètre de pression d'huile | 7 2do. indicador de presión de aceite | 7 2° manometro olio |
| 8 Interface pour un 2ème instrument | 8 Interface para 2do. instrumento | 8 Interfaccia per il 2° strumento |
| 9 Témoin lumineux | 9 Piloto de aviso | 9 Spia di segnalazione |
| 10 Interface pour un témoin lumineux | 10 Interface para un piloto de aviso | 10 Interfaccia per la spia di segnalazione |
| 11 Interface pour un 2ème instrument et un témoin lumineux | 11 Interface para un 2do. instrumento y un piloto de aviso | 11 Interfaccia per il 2° strumento ed una spia di segnalazione |

DEUTSCH
 <p>🔧 <i>Öldruckmesser</i></p> Einleitung <p>Der Öldruckmesser zeigt den Öldruck des Motors an, der mit einem Sender im Motorblock gemessen wird. Öldruckmesser sind in 12 und 24 Volt erhältlich und können mit Minus an Masse oder massefrei (2polig) verwendet werden. Es ist darauf zu achten, daß die auf dem Messer angegebene Spannung mit der Bordspannung übereinstimmt. Der Sender enthält einen druckabhängigen Widerstand und kann sowohl für 12 als auch für 24 Volt Bordsysteme verwendet werden. Der Widerstand des Senders ist bei 0 Bar 260 Ω und bei 8 Bar 30 Ω. Sender sind in einpoliger Ausführung (Minus an Masse) oder doppelpolig (massefrei) erhältlich.</p> Installation <p>Die Nummern verweisen auf die Zeichnungsnummern.</p> <p>1 Meßinstrument <p>Die runde oder viereckige Blende auf dem Meßinstrument einklicken. Ein Loch in die Tafel machen und das Instrument so montieren, wie in der Zeichnung angegeben.</p> <p>2 Öldrucksender <p>Der Sender ist an der Hauptölleitung im Motorblock anzuschließen. Der Senderbesitztein M10x1k Gewinde. Erweiterungsstücke zu folgenden Gewindeabmessungen sind erhältlich:</p> AD10-12 : Adapter M10x1k → M12x1,5 AD10-14 : Adapter M10x1k → M14x1,5 AD10-16 : Adapter M10x1k → M16x1,5 AD10-18 : Adapter M10x1k → M18x1,5 AD10-1/8 : Adapter M10x1k → 1/8″-27 NPTF AD10-1/4 : Adapter M10x1k → 1/4″-18 NPTF AD10-3/8 : Adapter M10x1k → 3/8″-18 NPTF</p> <p>3 Anschließen <p>Schließen Sie den Öldruckmesser und die Lampenfassung so an, wie im Plan angegeben.</p> <p>Zubehör</p> <p>4 Zweiter Öldruckmesser <p>Ein zweiter Öldruckmesser kann mit einer Schnittstelle (EP 46844, als Extra erhältlich) an demselben Sender angeschlossen werden. So anschließen, wie im Plan angegeben.</p> <p>5 Warnleuchte <p>Wenn ein Öldruckschalter durch einen Sender ersetzt wird und eine Warnleuchte und/oder ein Summer noch immer erwünscht ist, kann man sie bzw. ihn über eine Schnittstelle (EP 46846, als Extra erhältlich) am Meßinstrument anschließen. So anschließen, wie im Plan angegeben.</p> <p>6 Zweiter Öldruckmesser und zweite Warnleuchte <p>Wenn ein zweiter Temperaturmesser an demselben Sender angeschlossen wird und eine zweite Warnleuchte erwünscht ist, kann man sie mit einer (1) Schnittstelle (EP 46848, als Extra lieferbar) anschließen. So anschließen, wie im Plan angegeben.</p></p></p></p></p></p>
9.0404

FRANÇAIS
 <p>🔧 <i>Manomètre de pression d’huile</i></p> Introduction <p>Le manomètre indique la pression d’huile du moteur qui est mesurée par un transmetteur placé dans le bloc-moteur. Les manomètres de pression d’huile sont disponibles en 12 et 24 volts et peuvent être utilisés avec le moins à la masse ou sans masse (bipolaire). Veiller à ce que la tension indiquée sur l’appareil corresponde à la tension de bord. Le transmetteur comporte une résistante dépendante de la pression et il peut être utilisé avec des systèmes de bord de 12 ou de 24 volts. La résistance du transmetteur est de 260 Ω pour 0 bar et de 30 Ω pour 8 bars. Les transmetteurs peuvent être livrés en modèles unipolaire (le moins à la masse) ou bipolaire (sans masse).</p> Installation <p>N.B. Les numéros renvoient aux numéros des dessins.</p> <p>1 Instrument de mesure <p>Plaquer la bague ronde ou carrée sur l’instrument de mesure. Percer un trou dans le panneau et monter l’instrument comme indiqué sur le dessin.</p> <p>2 Transmetteur de la pression d’huile <p>Le transmetteur doit être raccordé sur la conduite d’huile principale du bloc-moteur. Le transmetteur est équipé d’un filetage M10x1k. Des raccords adaptés aux dimensions de filetages suivantes sont disponibles :</p> AD10 -12 : adaptateur M10x1k → M12x1,5 AD10 -14 : adaptateur M10x1k → M14x1,5 AD10 -16 : adaptateur M10x1k → M16x1,5 AD10 -18 : adaptateur M10x1k → M18x1,5 AD10 -1/8 : adaptateur M10x1k → 1/8″-27 NPTF AD10 -1/4 : adaptateur M10x1k → 1/4″-18 NPTF AD10 -3/8 : adaptateur M10x1k → 3/8″-18 NPTF</p> <p>3 Raccordements <p>Raccorder la manomètre de pression d’huile et la douille de la lampe comme indiqué sur le schéma.</p> <p>Options</p> <p>4 Un second manomètre de pression d’huile <p>Il est possible de brancher un second manomètre sur le même transmetteur en utilisant une interface (EP 46844, livrable en supplément).</p> <p>5 Témoin lumineux <p>Si l’on remplace le commutateur de pression d’huile par un transmetteur et que l’on désire conserver un témoin lumineux et/ou un trembleur, il pourra être raccordé sur le manomètre au moyen d’une interface (EP 46846, livrable en supplément). Raccorder comme indiqué sur le schéma.</p> <p>6 Deux manomètres et deux témoins lumineux <p>Si un second manomètre est branché sur le transmetteur et que l’on désire aussi un second témoin lumineux, on pourra les raccorder à l’aide d’une seule interface (EP 46848, livrable en supplément). Raccorder comme indiqué sur le schéma.</p></p></p></p></p></p>
9.0404

ESPAÑOL
 <p>🔧 <i>Indicador de presión de aceite</i></p> Introducción <p>El indicador de presión de aceite indica la presión del aceite del motor por medio de un sensor, situado en el bloque motor. Los indicadores de presión de aceite se suministran en 12 y 24 voltios y se pueden aplicar con el polo negativo en la masa o libre de masa (bipolar). Asegurar que el voltaje indicado en el indicador coincide con la tensión de a bordo. El sensor contiene una resistencia dependiente de la presión y se puede emplear tanto para circuitos de a bordo de 12 como 24 voltios. La resistencia del sensor con 0 bar es de 260 omega y con 8 bar es de 30 omega. Los sensores se suministran en versión unipolar (con el negativo en la masa) o en versión bipolar (sin masa).</p> Instalación <p>Nota. Los números refieren a los números de croquis.</p> <p>1 Instrumento de medición <p>Fijar con un clic en el instrumento de medición el anillo de remate redondo o cuadrado. Realizar un orificio en el panel y montar el instrumento como indicado en el croquis.</p> <p>2 Sensor de la presión de aceite <p>El sensor se ha de conectar al tubo principal de aceite en el bloque de motor. El sensor va provisto de una rosca M10x1k. Tenemos disponibles piezas de empalme a una rosca de los siguientes tamaños:</p> AD10-12 : Adaptador M10x1k → M12x1,25 AD10-14 : Adaptador M10x1k → M14x1,5 AD10-16 : Adaptador M10x1k → M16x1,5 AD10-18 : Adaptador M10x1k → M18x1,5 AD10-1/8 : Adaptador M10x1k → 1/8″-27 NPTF AD10-1/4 : Adaptador M10x1k → 1/4″-18 NPTF AD10-3/8 : Adaptador M10x1k → 3/8″-18 NPTF</p> <p>3 Conectar <p>Conectar el indicador de presión de aceite y el casquillo como indicado en el esquema.</p> <p>Opciones</p> <p>4 Un segundo indicador de presión de aceite <p>Se puede conectar al mismo sensor un segundo indicador de presión de aceite por medio de una interconexión interface (EP 46844, disponible como pieza adicional). Se conecta como indicado en el esquema.</p> <p>5 Piloto de aviso <p>Si se reemplaza un conmutador de presión de aceite por un sensor y todavía se desea contar con un piloto de aviso y/o un emisor de zumbido, se pueden conectar los mismos por medio de una interface (EP 46845, disponible como pieza adicional) al indicador. Se conecta como indicado en el esquema.</p> <p>6 Segundo indicador de presión de aceite así como segundo piloto de aviso <p>Si se conecta al mismo sensor un segundo indicador de presión de aceite y se desea un segundo piloto de aviso, se pueden conectar los mismos por medio de una sola (1) interface (EP 46847, disponible como pieza adicional). Se conecta como indicado en el esquema.</p></p></p></p></p></p>
9.0404

ITALIANO
 <p>🔧 <i>Manometro olio</i></p> Introduzione <p>Il Manometro Olio rileva la pressione dell’olio nel motore, misurandola tramite un sensore nel blocco motore. I manometri olio vengono predisposti per un’alimen-tazio-ne da 12 e 24 Volt e possono essere installati come terra negativa o senza collegamento a terra (bipolari). Verificare che il voltaggio indicato sul manometro corrisponda all’a-limentazione del vostro sistema a bordo. Il sensore contiene un resistore sensibile alla pressione e può essere utilizzato in sistemi a bordo da 12 o da 24 Volt. La resistenza del sensore corrisponde a 260 Ohm a 0 Bar ed a 30 Ohm a 8 Bar. I sensori sono forniti nelle versioni monopolari (terra nega-tiva) o bipolari (senza terra).</p> Installazione <p>N.B.: I numeri si riferiscono ai numeri dei disegni.</p> <p>1 Strumenti di misurazione <p>Far scattare la cornice di finitura rotonda o quadrata sullo strumento. Perforare il pannello strumenti ed installare lo strumento come indicato nel disegno.</p> <p>2 Sensore pressione olio <p>Il sensore va collegato all’alimentazione principale dell’o-lio nel motore. Il sensore è dotato di una filettatura M10 x 1k. Sono dis-ponibili adattatori per le seguenti misure di filettatura:</p> AD10-12 : Adattatore M10 x 1k → M12 x 1.5 AD10-14 : Adattatore M10 x 1k → M14 x 1.5 AD10-16 : Adattatore M10 x 1k → M16 x 1.5 AD10-18 : Adattatore M10 x 1k → M18 x 1.5 AD10-1/8 : Adattatore M10 x 1k → 1/8” – 27 NPTF AD10-1/4 : Adattatore M10 x 1k → 1/4” – 18 NPTF AD10-3/8 : Adattatore M10 x 1k → 3/8” – 18 NPTF</p> <p>3 Collegamento <p>Collegare il manometro olio e l’attacco lampada come indicato nello schema elettrico.</p> <p>Opzioni</p> <p>4 Secondo manometro olio <p>E’ consentito collegare un secondo manometro olio allo stesso sensore utilizzando un’interfaccia (EP 46844, dis-ponibile separatamente). Collegare come indicato nello schema.</p> <p>5 Spia di segnalazione <p>Nel caso in cui un pressostato dell’olio venga sostituito da un sensore, ma una spia di segnalazione e/o cicalino siano comunque necessari, questi possono essere colle-gati al contatore tramite un’interfaccia (EP 46846, dispo-nibile separatamente). Collegare come indicato nello sche-ma.</p> <p>6 Secondo contatore pressione olio e seconda spia di segnalazione <p>Nel caso in cui un secondo manometro sia collegato allo stesso sensore e si necessiti di una seconda spia di seg-nalazione, quest’ultima può essere collegata utilizzando una (1) interfaccia (EP 46848, disponibile separatamente). Collegare come indicato nello schema.</p></p></p></p></p></p>
9.0404